



Nowości na Festiwalu Miłosza

2015-04-22

Festiwal Miłosza jest wspaniałą okazją i zarazem pretekstem do zaangażowania w edukacyjne i twórcze działania młodych adeptów sztuki translatorskiej i krytyki literackiej oraz studentów szkół artystycznych. Podczas tegorocznego Festiwalu Miłosza poeci, krytycy i tłumacze literatury będą dzielić się swoją wiedzą i uczyć jak rozumieć, interpretować i przekładać współczesną poezję w trakcie spotkań warsztatowych. Czekają nas także wystawa fotografii, ilustracji oraz pokaz poezji kinetycznej. Do listy gości festiwalowych dopisujemy natomiast cztery nowe nazwiska.

Inspiracją dla prac prezentowanych na wystawie Rysunki z ksiąg użytecznych są wiersze wybrane i tłumaczone przez Czesława Miłosza do tomu „Wypisy z ksiąg użytecznych”. Wystawa przedstawia interpretacje poezji w wykonaniu młodych adeptów sztuki ilustracji, wykonane w różnych technikach, od prostego ołówka po techniki cyfrowe. Prace przedstawione na wystawie mają kameralny charakter, zaprojektowane są jako ilustracja książkowa. Autorami prac są studenci Pracowni Ilustracji Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach. Wystawa jest kontynuacją współpracy Akademii, Fundacji Miasto Literatury oraz Fundacji Sztuki Nowej ZNACZY SIĘ. Na wystawę zapraszamy od 13 do 29 maja do Galerii ZNACZY SIĘ, ul. Kościuszki 37.

Wizytę na Litwie Miłosza zawdzięczać będziemy Joannie Gromek-Ilg. W przygotowanej wystawie fotografii „Przywilej kamieni?” przyjrzymy się ukochanym zakątkom autora „Dzwonów w zimie”. Sama autorka mówi: Szukałam miejsc, w których Miłosz bywał, krążyłam po starym centrum miasta z tomem wierszy, próbując odpowiedzieć sobie na pytanie zawarte w wierszu – czy trwanie to przywilej kamieni? Czy po latach wędrując przez piękne Wilno zdołamy odnaleźć sens, jaki Miłosz nadawał stwierdzeniu: „Nic nie zmieniło się tutaj”? Otwarcie wystawy odbędzie się 14 maja o 17:30 w Pałacu Pod Baranami, a sama wystawa czynna będzie przez cały czas trwania Festiwalu.

W trakcie pokazu poezji kinetycznej – zorganizowanego przy współudziale Fundacji Poemat, Fundacji Sztuki Nowej ZNACZY SIĘ i Polsko-Japońskiej Akademii Technik Komputerowych w Warszawie - na ścianie kamienicy przy ul. Brackiej pokazane zostaną wybrane wiersze Miłosza. Autorzy filmów, studenci PJATK, przygotowali własne interpretacje utworów, opierając się na dynamicznej zmianie treści, w czasie, w przestrzeni, rytmie i z wykorzystaniem światła jako medium. Do prezentacji wykorzystano krój pisma Miłosza, nagrodzony w Międzynarodowym Konkursie Typograficznym zorganizowanym w Krakowie z okazji 100 rocznicy urodzin Noblisty. Na pokazy zapraszamy od 14 do 17 maja po zmroku.

Przypomnijmy przy okazji, że wszystkich pragnących doskonalić umiejętności krytyka literackiego zapraszamy na warsztaty poświęcone interpretacji wierszy Czesława Miłosza oraz współczesnych poetów polskich organizowane we współpracy z Katedrą Krytyki Współczesnej Wydziału Polonistyki UJ oraz Krakowską Fundacją Literatury. Zajęcia poprowadzą Tomasz Kunz, Krzysztof Siwczyk, Piotr Śliwiński i Marta Wyka. Podsumowaniem warsztatów będzie panel z udziałem prowadzących warsztaty w ramach 4. edycji Festiwalu Miłosza, który poprowadzi Tomasz Cieślak-Sokołowski. Na zgłoszenia wysyłane na adres warsztaty@fundacjamiastoliteratury.pl czekamy do 30 kwietnia. Więcej informacji na www.miloszfestival.pl.

Kontynuacją warsztatów przekładu poetyckiego, które organizatorzy przeprowadzili w roku poprzedzającym Festiwal, będą spotkania warsztatowe studentów z udziałem zagranicznych



gości Festiwalu, zorganizowane we współpracy z Wydziałem Polonistyki UJ.

Poznajmy wreszcie kolejnych gości Festiwalu: Xavier Farré kataloński poeta i literaturoznawca, tłumacz z języka polskiego i słoweńskiego, nagradzany i ceniony za przekłady wierszy Czesława Miłosza, Adama Zagajewskiego, ale także młodej polskiej poezji. Kataloński żar i środkowoeuropejska melancholia pobrzmiwają w twórczości Farré, który łączy te dwa żywioły mieszkając w Krakowie i pracując na Uniwersytecie Jagiellońskim.

Marta Podgórnik, poetka, krytyczka literacka, tłumaczka i redaktorka, autorka tomów wydawanych przez Biuro Literackie (m.in. Długi maj, Opium i Lament, Dwa do Jeden) również pojawi się na festiwalu. Jej wiersze wymykają się generacyjnym tendencjom, sezonowym modom, a najnowszy tomik „Zawsze” zbiera entuzjastyczne recenzje.

Kolejnym gościem festiwalu będzie Krzysztof Siwczyk - poeta, autor kilkunastu tomów wierszy (m.in. Emil i my, Wiersze dla palących, Dokąd bądź) i książek krytyczno-literackich. Za napisany w wieku osiemnastu lat tom Dzikie Dzieci (1995) otrzymał nagrodę miesięcznika Czas Kultury za najlepszy poetycki debiut. Inspiruje się tradycją awangardową i neowanagardową, a u podstaw jego twórczości leży przeświadczenie o głębokim kryzysie języka i niemożności opowieści. Zagrał także tytułową rolę w filmie fabularnym Wojaczek (1999).

Gościć będziemy również Dariusza Suskę, poetę, prozaika, scenarzystę. Za tomik „Wszyscy nasi drodzy zakopani” otrzymał nagrodę Polskiego Towarzystwa Wydawców Książek (2002) oraz był nominowany do Nagrody Literackiej Nike (2000). Książka „Cała w piachu” znalazła się w finale Nagrody Nike (2004). W swojej twórczości często porusza tematy śmierci, brzydoty, ale także problemy egzystencjalne i zagadnienia metafizyczne.

Więcej informacji na stronie www.miloszfestival.pl.